

Spanish Propers

First Sunday of Advent | I Domingo de Adviento

Introit: Antífona de Entrada

Graduale Romanum:

Ps. 24:1-4

Ad te levávi ánimam meam: Deus meus in te confído, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsi qui te expéctant, non confundéntur. Ps. Vias tuas, Dómine, demónstra mihi: et sémitas tuas édoce me.

Unto you have I lifted up my soul. O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed. Ps. Your ways, O Lord, make known to me; and teach me your paths, guide me in your truth and teach me; for you are God my Savior.

i

VIII

Cfr. Sal. 25, 1-4

A ti, Señor, * le-vanto mi al-ma; Dios mí- o, en

ti confi- o, no que-de yo defrauda- do. Que no tri- un-

fen de mí mis e- ne- mi-gos; pues los *que* espe- ran en ti,

no quedan defrauda- dos. *Sal.* Haz, Se-ñor, que conozca tus

caminos, muéstrame tus senderos.

VIII

G LO-*ria* al Padre, y al Hijo, y al Espí-ri-tu Santo.

Como e-*ra* en el principio, a-*ho-ra* y siempre, por los siglos

de los siglos. A-mén. *o bien* E o i o a e.

ii

VIII

Cfr. Sal. 25, 1-4

A ti, Señor, * le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti

confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-ufen de

mí mis e-ne-migos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan

defrauda-dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,



muéstrame tus senderos.

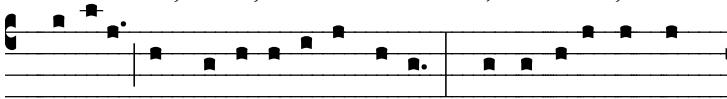
iii

VIII

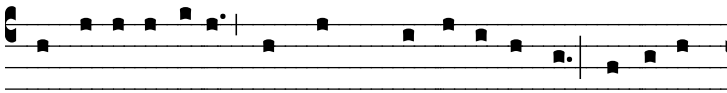
Cfr. Sal. 25, 1-4



ti, Señor, * le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti



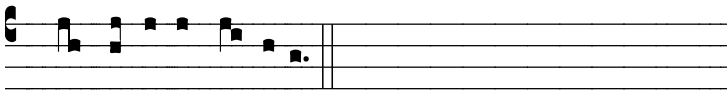
confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-ufen de



mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda-dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,

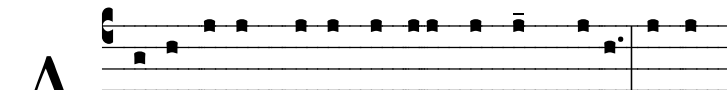


muéstrame tus senderos.

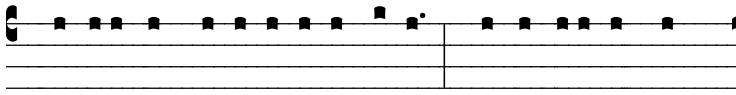
iv

VIII

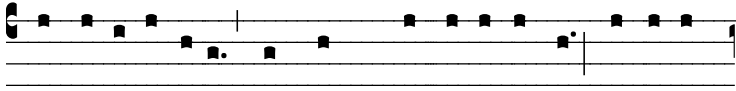
Cfr. Sal. 25, 1-4



ti, Señor, * le-vanto mi al-ma; Dios mí-o, en ti



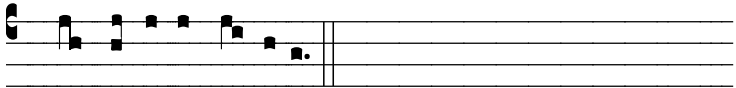
confí-o, no que-de yo defrauda-do. Que no tri-unfen de



mí mis e-nemigos; pues los *que* espe-ran en ti, no quedan



defrauda- dos. Sal. Haz, Se-ñor, que conozca tus caminos,

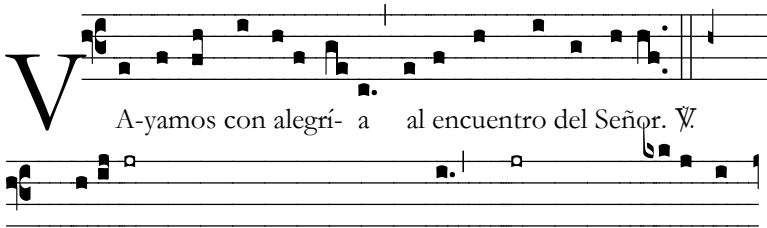


muéstrame tus senderos.

Salmo Responsorial (USCCB.org) Year A

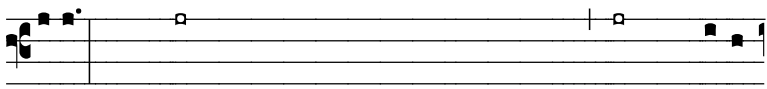
I

Sal 121, 1-2. 4-5. 6-7. 8-9

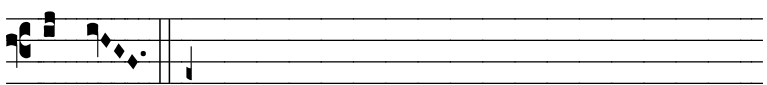


A-yamos con alegrí- a al encuentro del Señor. *V.*

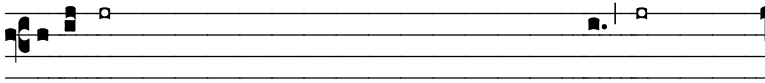
1. ¡Qué a-legría sentí, cuando me dijeron: “Vayamos a la casa del



Señor”! Y hoy estamos aquí, Jerusalén, jubilosos, delante de tus



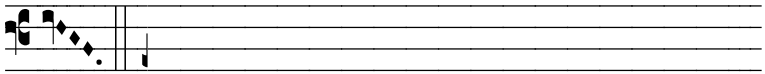
puertas. *R.*



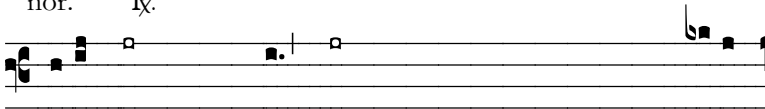
2. A ti, Jerusalén, suben las tribus, las tribus del Señor, según lo



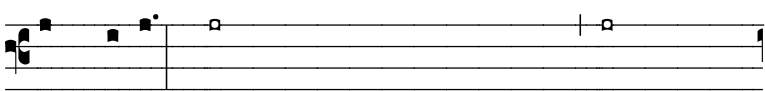
que a Israel se le ha ordenado, para alabar el nombre del Se-



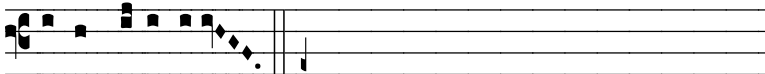
ñor. R̄.



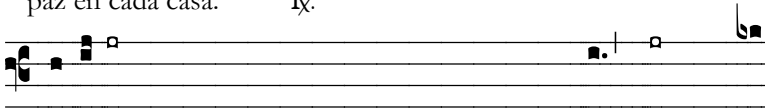
3. Dígan de todo corazón: “Jerusalén, que haya paz entre aquellos



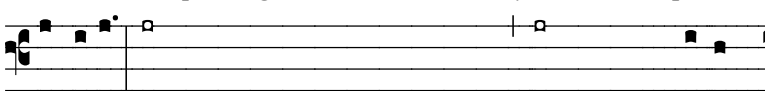
que te aman, que haya paz dentro de tus murallas y que reine la



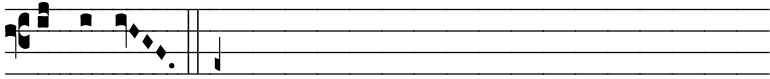
paz en cada casa.” R̄.



4. Por el amor que tengo a mis hermanos, voy a decir: “La paz esté



contigo”. Y por la casa del Señor, mi Dios, pediré para ti todos



los bienes. R̃.

Salmo Responsorial (USCCB.org) Year B

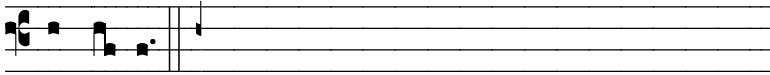
I

Sal 80:2-3, 4, 15-16, 18

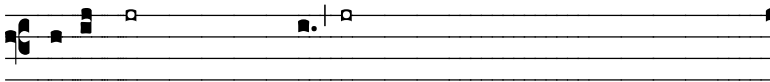
O



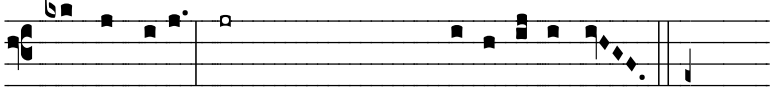
H Dios, oh Dios, restáuranos, que brille tu rostro y



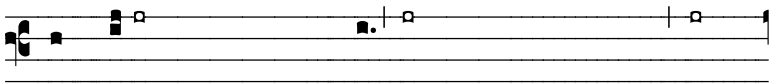
nos sal-ve. Ṽ.



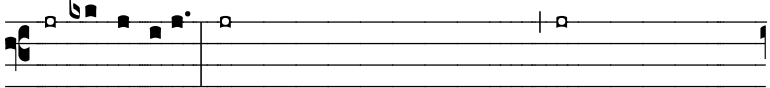
1. Pastor de Israel, escucha, tú que te sientas sobre querubines,



resplandece. Despierta tu poder y ven a salvarnos. R̃.



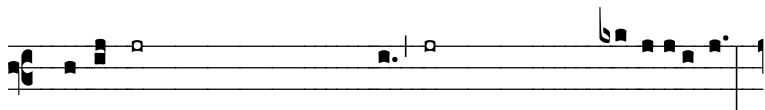
2. Dios de los ejércitos, vuélvete: mira desde el cielo, fíjate, ven a



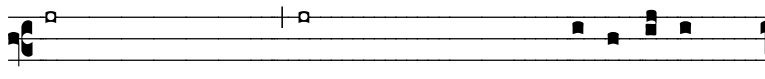
visitar tu viña, la cepa que tu diestra plantó, y que tú hiciste



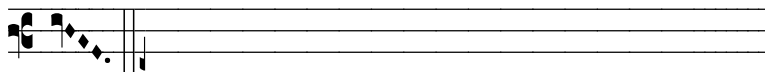
vigorosa. R̃.



3. Que tu mano proteja a tu escogido, al hombre que tú fortaleciste.



No nos alejaremos de ti; danos vida, para que invoquemos tu nom-



bre. RX

Aleluya

USCCB Lectionary

i

VIII

Salmo 84, 8



- le- lu- ya.

VX Muéstra-



nos, Se- ñor, tu mi- se- ri- cor- dia y da-



nos tu sal- va- ción.

ii

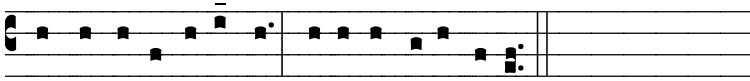
VIII

Salmo 84, 8



- le-lu-ya, a-le-lu-ya, a-le- lu-ya. VX Muéstra- nos, Se-

<http://castraponere.com/janet/spanish-propers-project>



ñor, tu mi- se- ri- cor- dia y da- nos tu sal- va- ción.

Graduale Romanum: Ps. 84: 8

Osténde nobis Dómine misericórdiam tuam: et salutáre tuum da nobis.

Show us your mercy, O Lord, and grant us your salvation.

Ofertorio

Graduale Romanum:

Ps 24: 1-3

Ad te Dómine * levávi ánimam meam: Deus meus, in te confido, non erubéscam: neque irrideant me inimíci mei: étenim univérsti qui te expéctant, non confundéntur.

Unto you, O Lord, have I lifted up my soul; O my God, I trust in you, let me not be put to shame; do not allow my enemies to laugh at me; for none of those who are awaiting you will be disappointed.

II

Salmo 24, 1-3

A ti, Se- ñor, * le- vanto mí al-
ma; Dios mí- o, en ti confí- o, no que- de yo defrau-
da- do. Que no se bur- len de mí mis ene- mi- gos; pues los
que espe- ran en ti, no quedan de- frau- da- dos.

Communio: Antífona de la Comunión


Graduale Romanum:

Sal. 85:13

Dominus dabit benignitatem: et terra nostra dabit fructum suum.

The Lord will bestow his loving kindness, and our land will yield its fruit.

I i Sal. 85:13



E L Se-ñor * nos mostra-rá su misericor-
dia y nuestra tierra produci-rá su fruto.

I ii Sal. 85:13



E L Se-ñor * nos mostra-rá su misericor-dia y nuestra
tierra produci-rá su fruto.

I iii Sal. 85:13



E L Se-ñor * nos mostra-rá su misericor-dia y nuestra

tierra produci-rá su fru-to.

Texto del *Misal Romano*, tercera edición 2014 United States Conference of Catholic Bishops – Conferencia Episcopal Mexicana. Se reservan todos los derechos. Puede reproducirse gratuitamente de forma impresa con destino no comercial y en publicaciones sin fines de venta.

Offertory text (taken from the Entrance antiphon). Responsorial Psalm and Alleluia text from USCCB.org Lectionary. Psalm verse from Biblia Latinoamérica 2018 (sobicaín.org). Music © Janet Gorbitz 2020. The musical portion of this work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License.